



第三才子书 玉娇集

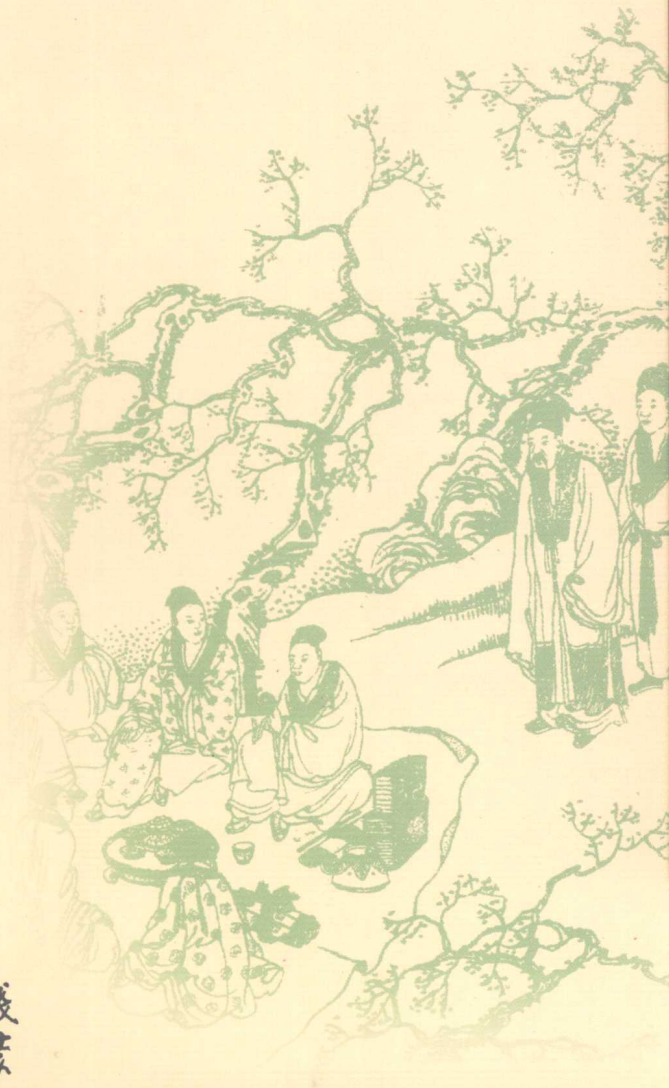
蕙荻散人编

第四才子书 平山冷燕

荻岸山人编
天花藏主人批注

邓加荣 赵云龙 辑校

线装书局



第三才子书
玉娇梨

蕙荻散人 编

第四才子书
平山冷燕

荻岸散人 编

天花藏主人 批注

邓加荣 赵云龙 辑校

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

第三才子书:玉娇梨/(清)夷荻散人编. 第四才子书:
平山冷燕/荻岸山人编;天花藏主人批注. —北京:线装书
局, 2007.9

(十大才子书)

ISBN 978-7-80106-709-8

I. ①第…②第… II. ①夷…②荻…③天… III. 章回小
说—作品集—中国—清代 IV. I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 128335 号

第三才子书:玉娇梨

第四才子书:平山冷燕

作 者: 夷荻散人 荻岸山人

批 注: 天花藏主人

辑 校: 邓加荣 赵云龙

责任编辑: 冀 宁 孙嘉镇

责任校对: 赵 鹰

装帧设计: 于 黎 卫 宁

出版发行: 线装书局

地址: 北京鼓楼西大街 41 号(100009)

电话: 010-64045283 64041012

网址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京市双桥印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 233

字 数: 3200 千字

版 次: 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月北京第 1 次印刷

印 数: 2000

书 号: ISBN 978-7-80106-709-8

定 价: 428.00 元 (全八册)

《编者的话》 之二

——开启才子佳人言情小说先河的几部著作

邓加荣 赵云龙

(一)

明末清初之际，专写世情的小说《金瓶梅》已经相当地走红，与《三国》《水浒》《西游》一起，同被列为中国四大奇书之例。这时，有一些文人，当然都是那些落第的才子俊士，想另辟蹊径，抛却《金瓶梅》《玉娇李》《续金瓶梅》《肉蒲团》等书的世情，只写才子佳人的言情，而特别是抛却那些书中的淫荡、猥亵、污秽内容，学唐人传奇小说《会真记》《娇红记》《李娃传》《谢小娥传》《长恨歌传》《丽情集》《柳毅传书》等书的路数，专写纯贞的爱恋情结，并将其由帝妃、天仙、龙女、名妓等特殊身份，移诸到普普通通的赶考书生与闺门小姐身上。他们言只及风花雪月，书只传倾慕爱怜之情，绝不涉及到床第之欢，亦不越礼教之规范，完全是纯洁的、理想化的浪漫邂逅和风流潇洒的爱情诗篇。这些著作中的佼佼者，当属清初顺治年间与康熙初年推出的《玉娇梨》《平山冷燕》和《好逑传》。后来，他们都被排入到十大才子书的序列之中，且轰动了国内外的文坛，不仅在國內书坊间一刻再刻，而且被翻译与评介到东西方各国，成为十八世纪小说创作的一道靓丽风景线，也是西方世界当时窥见我国文化风貌的一个重要窗口，得到了当时西方著名文人士学者的充分肯定与好评。应当说，这些才子佳人小说的出现，开创了我国后来延续几百年，一直到今日仍然脍炙人口的爱情小说的先河，我国后来出现的许多言情小说大家，诸如清末的苏曼殊、曾朴，民国时期的张资平、张恨水、张



爱玲，当今的琼瑶、岑凯伦、梁凤仪等，都承袭了我国历史上留传下来的此类言情小说体例。因此，我们可以说，他们是我国言情小说的开启前导与正宗先河。

《玉娇梨》是明末清初最早推出的一部较为成功的才子佳人类型的文学作品，它最初的刊行面市是在1644年，由当时最著名的书坊聚锦堂刻印，后来又由聚盛堂翻刻，封面上的署名是：萸荻散人编次（也有刻本上署名为荻岸散人或萸荻山人），天花藏主人批评。小说中亟写两个才女（白红玉、卢梦梨）是如何的品貌双全，锦心绣口，她们志趣高雅，鄙薄世俗，无视门庭阔阇和权势尊荣，而把真情致性、才貌品德作为择偶的唯一标准。她们决心冲破种种世俗观念与权势奸诈的羁绊束缚，历经了种种磨难与曲折，最后终于实现了在那个年代看来是最为浪漫、最为美满的婚姻结合。

这种纯洁的理想化的爱情故事，在中国几千年来的封建礼教与道学规范的统治下，在根深蒂固的“父母之命、媒妁之言”的传统婚姻礼法下，未尝不是一种超越与冲击，未尝不是对于旧礼教的一种挑战。而实际上，这种理想化的爱恋与婚姻，在我国历史上已经留传有许多令人荡气回肠的美好传说，诸如《梁山伯与祝英台》《白蛇传》《七仙女》《牛郎织女》等等，只不过在那些故事中，将冲破世俗羁绊与礼教规范的力量归之于天，把实现理想化的美好结合的机缘委诸于超自然的神奇（美貌善良的女子只能由仙女或精灵来充当，冲破阻碍的力量只能靠神奇的鹊桥相会与化蝶双飞）。而萸荻散人的才子佳人小说则开始由神奇走向现实，由神仙妖怪还归于现实的人世间，开始写普普通通的人，写人们凭借着自己坚贞不移的真情至性和聪敏过人的才学智慧，靠自己的毅志和勇气，自己为自己搭起了人间鹊桥，以实现自己理想化的婚姻与浪漫主义的结合。因此，虽然他们的超脱还有一定的限度，对于传统的封建婚姻制度还有一定的保留，但不可否认这种充满理性和人道主义的思维理念，已经是从旧的范笼里透露出的一线清新的曙光。而且书中特别强调女性的人格与魅力，正如鲁迅在《中国小说史略》中所说：“皆显扬女子，颂其异能”，这在当时男尊女卑的社会里，也显示出一定的民主主义思想光芒，无怪西方文人在翻译此书时，都将书名改为《两个表姐妹》《两个有才学的年青姑娘》等等。可见，这些作品能为西方近代文人学者所接纳和喜爱，其原因，

也正在于这种尊重女性的理念基础上。

《玉娇梨》从旧的窠臼里脱颖而出，立时引起了文坛，乃至整个出版界与读书界的热烈反响，各个书坊不断地翻印刊刻，各种版本和改成为各种书名的刻本接连面市，有称为《玉娇梨小传》的，有称为《新刻玉娇梨》的，有称为《天花藏批评玉娇梨》的，有称为《玉娇梨三才子小传》的；有的干脆改了名称，叫作《双美奇缘》。

我们仅仅从书的名字上，就可以看出此书的创作时间离开明代世情小说盛行的年代不久。明代的那些小说，例如《金瓶梅》《玉娇李》等等，皆是由几个主要人物的姓名各取一字连缀而成的。例如，《金瓶梅》是取书中的潘金莲、李瓶儿、春梅三人的名字中的一字而联成的。《玉娇梨》则完全套用这个方法，正如鲁迅所指出的那样：“而《玉娇梨》者，又至各摘其人名之一字以传之，草率若此，非真有心唐突才子佳人，实图便于随意扭捏成书而无所难耳。”（见《中国小说史略》）。而不特如此，作者（荻荻散人）为了沿袭明人《玉娇李》的社会影响，故意取了与之相近，几至于完全同音的名字《玉娇梨》。作者为了勉强凑成这几个字，书中人物本来没有唤作“娇”字的，他不得不临时动议，将主人公之一的“白红玉”，专在一章里临时改名为“吴无娇”，借以勉强凑成“玉娇梨”三个字。可见，他为取得有一定社会效益的名字，煞费了何等的心计。

此书后来传播到西方，被不断地翻译成西方文字面市刊行。先是被译成英文，后来又被法人锐摩沙译成法文，在1826年于巴黎出版；1864年又为法人裘利恩重译，再度于巴黎出版。当然书名根据他们的理解和习惯，改成为西方人容易理解的《两个表姐妹》等等。

（二）

《玉娇梨》的面世，为描写才子佳人的纯言情小说创作拓开了先河。随着这个新潮而涌起的后续波浪，汹涌澎湃，滔滔不绝，很快就有《玉支玢》《春柳莺》《鸳鸯针》《林兰香》《世无匹》《桃花影》《风月缘》《鸳鸯针》《锦香亭》《五凤岭》《两交婚》《铁花仙史》等书相继出版。而于其中，成就最高、影响最大的为《平山冷燕》与《好逑传》。下面，我们就对这两部书做些简略的论述。

《平山冷燕》是继《玉娇梨》问世不久，又推出的一部才子佳人



言情小说的力作。作者的署名仍是荑荻散人（有时也称荻岸山人与荻岸散人）编次，天花藏主人批评。后来，在顺治戊戌年立秋月（即公元1658年8月）与《玉娇梨》合刻时，附有天花藏主人写的一篇序文和一篇评语，从而使得该书更加显得庄重典雅，蔚郁文气。书中写的是两对才子佳人——平如衡与山黛、燕白颌与冷绛雪的奇巧离合、波折谲变的爱恋姻缘。其主旨和志趣，完全与《玉娇梨》同，写的是两个有才有貌的多情女子，冲破世间俗念和权势网罗，挫败小人的奸邪拨弄与蓄意挑唆。最后，终于与完全依照才、情、貌的标准而选择下的如意郎君缔结成美满姻缘。书的起名也如同《玉娇梨》一样，只将两对才子佳人的姓联缀一起就成了。

此书的写作较之前一部有了很大的进展，人物的形象也更为活泼生动，也有了一定的性格特征与语言特色，故事情节也更为曲折变化；其关合擒纵、迭宕起伏，也都有了一定的层次与波澜。由于写的是两对人物结合在一起，故而穿插贯联也更为奇妙，更好看得多。而更为难得的是，为显示才子佳人文采而写成的诗词之作，也已攀登上我国这个号称为诗歌大国的高层台阶之上。且看其开篇的一首作为引线的《白燕》诗，就可以见其凤毛麟角之一斑。

在历史上，明朝初年有个名叫袁凯的御史，有一首名叫《白燕》的诗作曾被称颂一时，文坛上竟因此而将他称之为“袁白燕”，就像唐代将诗人赵嘏因一句“长笛一声人依楼”，而被称之为“赵依楼”一样。《平山冷燕》一开篇就说，明英宗皇帝升座早朝，忽见一双白燕舞于殿前，因见祥瑞而思佳文，有人出班奏出前朝袁凯的《白燕》诗来。天子越看越爱，欣赏赞叹之下就向满朝文武百官征询，说前朝有此妙文，难道本朝就无有与之匹敌的吗？于是命朝臣皆呈上《白燕》诗作。众官面面相觑，竟无一人敢挺身复蹈袁凯之辙，呈上得力的新作来。在一片难色之中，大学士方显仁才靦颜地呈上了他闺中女儿山黛的诗。皇上一看满心喜悦，细看才女的诗果真就有超越前朝袁凯之处。小说的作者是这样自诩的，我们在这里不妨作一番比较看看，山黛所作之诗有没有与袁凯相颉颃的特色。

袁凯之诗是：

故国飘零事已非，旧时王谢见应稀。

月明汉水初无影，雪满梁园尚未归。
柳絮池塘香入梦，梨花庭院冷侵衣。
赵家姊妹多相妒，莫遣昭阳殿里飞。

山黛的诗是：

夕阳门巷素心稀，遁入梨花无是非。
淡额羞从鸦借色，瘦襟止许雪添肥。
飞回夜黑还留影，衔尽春红不浣衣。
多少艳魂迷画栋，卷帘惟我洁身归。

谁上谁下，明眼人一下子便可从中看出的。小说作者的诗作有如此高的水平，敢与古代名人叫板，足见其自有雄厚的功底在胸。难怪当时著名文人何焯在其文章中说：“作诗何足道？梅花诸咏，《平山冷燕》体，乃蒙称说。”由于这些才子佳人小说的流行，竟因之而形成了《平山冷燕》体，足见其诗词之雅及其影响之大！而且，连何焯这样的大文人都说，他的诗是受到《平山冷燕》体的影响写成的，可见小说中诗作之不凡！

由于《平山冷燕》一书的面世，更加拓宽了《玉娇梨》所开启的才子佳人类言情小说创作的先河；而由于效仿者之众多，很快就形成了文学创作上的一大流派。而且，《平山冷燕》以其奇妙的文笔与精巧的构思，不仅使其著作成为这一流派的前导，而且成为众家公认的标领。第十才子书《驻春园》作者吴航野客便在其书的《开宗明义》一章中明确地指出：“历览诸种传奇，除《醒世》《觉世》，总不外才子佳人，独让《平山冷燕》《玉娇梨》出一头地。由其用笔不俗，尚见大雅典型。”

此书一出，国内各地书坊翻刻重印更是风行，较之先前的《玉娇梨》尤盛，而且到了顺治十五年（公元1658年），天花藏主人又将其与《玉娇梨》放在一起，作为《才子书前后集》合刻在一部书中。先是制成上下两截形式，上半截为《玉娇梨》，下半截为《平山冷燕》，由苏州的宝仁堂刊出。后来读者都嫌这种版式阅读甚不方便，同年又由益智堂分成上下两册刊刻面世。天花藏主人为此还专门著文做解释改版的原因说：“稗官野史，世人无不尽观。此书前制成上下两截一书，贪图邃密，字迹少真，混世贻害不小……现不惜工资，请名子书刻，精工好纸，分为前后集。”后来，此书又由聚锦堂、三余读斋等书



坊，以《天花藏才子书》《合刻天花藏才子书》《四才子书》《四才子平山冷燕》等名字，不断地剽刷刊印。

在国外，也有英、法等版本流传于西方读书界，其中，法人裘利恩 1860 年在巴黎出版的译本最好，对西方文坛的影响也最大。莼荻散人的名字，也便因此尽为世人所知。

那么，有这么高文才的莼荻散人是谁呢？过去，人们一向都认为是浙江嘉兴的张劭。刘大杰、赵景琛所编著的中国文学史与后来出版的《中国文学家辞典》上都是这么说的。他们所依据的，就是清人盛百二所著的《袖堂续笔谈》卷三中所言：“张博山劭，号晦庵。先生嘉兴人，与查升山官詹僚婿也。幼聪明，十四五时私撰小说未毕。父师见之，加以夏楚。其父执某为之解纷，曰：‘此子有异才，但书未毕，其心终不死，我为足成之。’即今所谓《平山冷燕》是也。”但对于此说，鲁迅先生早就有所怀疑，他认为《平山冷燕》“文意陈腐，殊不类童子所为。”察历史上这位张劭确实是早慧，少有才名，九岁时就作有《梅花赋》，使师长和乡邻都为之而满座震惊，后来著有《木咸诗抄》传世。但细究张劭之诗作，与《平山冷燕》绝非一体，根本不像这位神童所作。况且，张劭乃康熙中叶之人，而《平山冷燕》成书于顺治初年，就是天花藏主人为其所作之序，也明明署曰“时顺治戊戌年立秋月”，焉有前人为后人所作之书补写序文的？

那么，这位莼荻散人（或荻岸山人）到底是谁呢？那位连连批阅此书的天花藏主人又是谁呢？他们对于才子佳人言情小说的开启，可是有着特殊的贡献呀！我们从两部书中所描写的风情景物来看，所写的都是江南一带，故而知他必定是江南一带的人。再从天花藏主人所写的序文来看，也可知道他必定是一位有才学而又常常落第的失意仕途之人。且看其序说：“奈何青云未附，彩笔并白头低垂；狗监不逢，《上林》与《长杨》高阁。即万言倚马，止可覆瓿；《道德》五千，惟堪糊壁。求乘时显达刮一目之青，邀先进名流垂片言之誉，此必不可得之数也。”

依据这些迹象，仔细考察那些由明入清有此乡籍与经历的士人，于是便有人推断他必是松江华亭的著名小说家徐震无疑。因为徐震是这一时期最为活跃、著述最丰的一位文人，其已知的著作有《女才子传》《美人谱》《鸳鸯配》《幻中真》《闺秀佳话》《合浦珠》《珍珠

舶》《赛花铃》《乐田演义》（即后七国）《照世杯》等书，且其所作多侧重于美女，侧重于有才学的少女，这又与《玉娇梨》等书的旨趣相同。而且，他在《女才子传》等书中也常署名为烟水散人，这又与萸荻散人（或荻岸散人）相类似。

对此，戴不凡先生最先提出案断，认为这位萸荻散人就是烟水散人徐震。戴先生曾引清人钟斐给徐震的《闺秀佳话》作序的一段文字为证，该文说：“及己亥（即顺治十六年，公元1659年）春，随风而抵秀州，泊于城南湖畔……舟子曰：‘有酒无客奈何？’余笑曰：‘此地有秋涛徐子者，余莫逆友也。彼必冲烟冒雨而至，奚患无客！’俄闻歌咏之声出自芦荻中，则徐子果以扁舟荷笠而来。袖出一编示余曰：‘此余所作《名媛集》也，惟子有以序之。’”此处有“冲烟冒雨”之词，与徐震的绰号烟水散人相似；又有“出自芦荻中”一词引人注意。一般文章多用芦荻形容秋色，此为春天时节，竟有“出自芦荻中”之语，岂不咄咄逼似“萸荻散人”之号。

近年，有人又提出天花藏主人与萸荻散人实是一人说。据考察，批者与作者为一作者，这在明清两代实是常有的事，可举著名短篇白话小说作家冯梦龙为例，他所写的闻名于世的《醒世恒言》《警世通言》《喻世明言》的批者，都注名为“可一居士”、“茂苑野史氏”，而这可一居士与其另外的一些化名“无碍居士”“绿天馆主人”等等，皆是冯梦龙的化名。文章大家尚且如此，其余的更可见一般了。后来《红楼梦》的情况也是如此。作者是曹雪芹，而批者曰“脂砚斋”，曰“松畸笏叟”等等，实则有许多批语就是出自作者曹雪芹本人之手。以此类推，《玉娇梨》等书的作者萸荻散人，与批者天花藏主人实则都是一人，即皆为小说家徐震。有人还举天花藏主人所写《续四才子书两交婚》的序文为例。该序文说：“况自古才难，何容秘美？故于《平山冷燕》四才子之外，复拈甘辛《两交婚》为四才子之续。”既然《平山冷燕》为萸荻散人所撰，那么，天花藏主人今日曰“复拈”，不就证明当日的《平山冷燕》是他的初拈吗？没有初拈何来复拈？有很长一段时间里，例如在1765年与1748年出版的《玉娇梨》《平山冷燕》书上，署名就直称《天花藏主人玉娇梨》及《天花藏主人才子书》《合刻天花藏才子书》等等。

这些推断虽然都有一定的道理，但是由此而下结论说萸荻散人和



天花藏主人皆为徐震，论据尚觉不足；况且，徐震既然亦有《女才子传》等多部著作名世，何以于《玉娇梨》等书始终不肯吐露真名实姓，不明明白白地将其纳入到自己的作品系列之中呢？但是，我们却可以从上面所详细列举的徐震许多事迹中可以清楚地看出，这位莧荻散人的生平际遇必然与徐震极为相似，也许他就是徐震于烟水芦荻之间经常与之交往的莫逆之交的文场好友。斯时，徐震所居的苏州府里，倾心于小说传奇之类的文人甚多，诸如冯梦龙、袁于伶、叶昼、金圣叹、尤侗、褚人获、何焯、毛纶、毛宗岗等等，数不胜数。渊深龙蛇聚，学府英才多。莧荻散人就是这些落第才子群中的一个，与后来身居高官的浙江人张劭无任何关系。

（三）

在莧荻散人所撰著的《玉娇梨》《平山冷燕》二书中和天花藏主人的评点批注中，都没有明言他们是属之于十大才子书的序列，没有明言《玉娇梨》即是“第三才子书”，《平山冷燕》即是“第四才子书”。但当他们流行一段时间之后，则偶见有的版本称《玉娇梨》为三才子书、称《平山冷燕》为四才子书者，但这也只是因为《玉娇梨》讲述的是苏友白、白红玉、卢梦梨三个才子才女、《平山冷燕》讲述的是平如衡、山黛、冷绛雪与燕白领等四个才子才女之故，似与才子书系列并无多大关系。直至清顺治十五年（公元1658年），天花藏主人将二书并在一起合刻出刊时，仍叫《合刻七才子书》，即将《玉娇梨》书中的三才子与《平山冷燕》书中的四才子合在一起，共为七才子之故。考其原因，主要是《玉》《平》二书推出的时间较早，在顺治年间十大才子书序列尚未形成框架，故而没有将其排到十大才子书的序列之中。直到康熙初年毛宗岗所批的《三国志演义》问世之后，才一锤定音，正式将十大才子书序列的框架立起来。

可是《好逑传》的情况，则与前两部书的命运全不同，它一出现便被世人一口同声地定为“第二才子书”。究其原因，一方面是它推出的时间较晚，约为康熙中叶，这时十大才子书的框架早已形成，只缺第二才子书的黄金空当待它去填补。而另一方面，它的艺术成就也确实较高，是当时才子佳人言情小说书中所达到的最高点，将它排在《玉》《平》二书前面，也是顺理成章的事。正如第十才子书《驻春

园》作者吴航野客所说：“《好逑传》别具机杼，摆脱俗韵，如秦系偏师，亦能自树赤帜。”

《好逑传》又名《侠义风月传》或《侠义好逑传》，封面上署名为名教中人（又称华阳散人）编次，游方外客批评。显而易见，他是与天花藏主人完全不同的另外一个体系。果然，书中所讲的也多是北方的事，固而断定这位名教中人（或华阳散人），当是北方的一个落第才子，其时间略晚于天花藏等人。

全书虽然只有十八回，略短于《玉》《平》二书的二十回结构，但是故事情节的曲折委婉、跌宕起伏，正反面人物的矛盾冲突，却都较前两部书尤为紧张激烈，扣人心弦。书中所塑造的人物性格也比较鲜明突出，声口、气势跃然纸上，在语言文字上更是清秀隽雅，超越俗常。我们只看它开篇的一首诗，便知其底蕴的深厚。其诗曰：“偌大山河偌大天，万千年又万千年。前人过去后人续，几个男儿是圣贤？”可以毫不夸张地说，其诗已直接逼近唐诗的境界。正如鲁迅在《中国小说史略》中对该书所作的评价：“惟文辞较佳，人物之性格亦稍异。”后又说：该书“文辞较佳，结构比较紧凑，特点有喜剧意味，有些反面人物写得比较生动。”

该书中所写的男女主人公，虽然也同一般书中所写的有才有貌的才子佳人一样，但是他们不是一般的风流倜傥与温婉贤淑，而是各有各的不同于一般的突出性格。且看他所写的男主人公铁中玉：“生得丰姿俊秀，就像一个美人，因此里中起个诨名叫做‘铁美人’。若论他人品秀美，性格就该温存，不料他人虽生得秀美，性子就似生铁一般，十分执拗。又有几分膂力，有不如意，动不动就要使气动粗，等闲也不轻易见他言笑。……更有一段好处，人若缓急求他，便不论贤愚贵贱，慨然周济；若是谰言谄媚，指望邀惠，他却只当不曾听见。所以人都感激他，又都不敢无故亲近他。”这与那些醉心于风流韵事的才子们显然是不同的，他一出场便展现在邪恶与善良两种势力的激烈矛盾冲突中，他几次都以过人的膂力与足智的计谋挫败奸邪，扶助了势孤单薄的善良人们。

书中的女主角水冰心虽然也有一般言情小说中的花容月貌，绣口锦心，但是她于温柔贤淑之中，又有着对于邪恶强暴与寒途恶运进行顽强反抗的坚强性格，而且有胆量、有智谋与压顶而来的迫害进行斗



争。她在斗争中镇定自若，能屈能伸，进退自如，以一个柔弱的小女子竟然能够在豪门权贵的暴力之下取得一次又一次的胜利，实属罕见，从她的身上甚至可以看出一个具有现代意义上女强人的形象。而且，书的结尾又处理得极不寻常，作者充分地突出了两人贞洁自律的品格。一次，铁中玉因为援助水冰心而受害患病，在无人照看下，水冰心将男方接到自己家中，两个人虽然互相倾慕相爱已久，但在共处一起时只是隔帘对饮，无一字言及于私情。后来虽迫于父母之命定下了亲事，但是他们觉得在患难中已经居在一起，违背了“男女授受不亲”的古训，所以一直不肯成婚合卺，直到有人将此事奏到皇帝面前，皇帝命皇后亲自查验水冰心实为处女时，这才奉旨真正结为夫妻，连皇帝都称赞铁、水二人的婚姻是“真好逑中出类拔萃者。”

这样一部结构奇巧、立意新颖、文情并茂的小说一经推出，立即轰动了文坛，乃至整个出版界与读书界。书坊里一再地以《好逑传》《侠义好逑传》《侠义风月传》的名目刊刻翻印，而且，很快又有直接标名为《第二才子书好逑传》的版本面市。

在国外的译本更多，其风行的程度远远超过《玉娇梨》《平山冷燕》二书。它在国内推出之后不久，就被译成英、法、德三种文字。其中，法人阿赛尔的译本改名为《完美的姑娘》，1842年于巴黎出版；德人摩尔从英文转译的本子改名为《好逑快乐的故事》，1866年于莱比锡出版。摩尔可能对于中国“君子好逑”的典故尚不理解，误认为“好逑”是一个人的名字，故而译成那么个不伦不类的名字。后来法人法朗兹的译本理解得比较准确，改名为《水冰心与铁中玉》和《一个幸福的结合的故事》，都比较准确地表达了该书的主题与旨趣。到了20世纪初，此书已经先后翻译成十五国文字，在欧洲文坛上产生了很大的影响，得到了许多文学大家称赞与好评，连大哲学家黑格尔都称之为难得的中国好小说，诗人哥德也予以高度的重视。

（四）

正像世间任何初生的事物都不尽完美一样，才子佳人言情小说的首创推出，不论是先导的《玉娇梨》《平山冷燕》也好，还是已达到一定高度的《好逑传》也好，较之后来推出的文学巨著《红楼梦》和《聊斋志异》来，自然无法比拟；甚至比十九世纪末与二十世纪初以后

所推出的纯言情小说，例如苏曼殊、张恨水、张爱玲等人的著作，都有着很大的缺欠与不足。

才子佳人言情小说开创者们的主要缺欠，正如后来《红楼梦》作者所指出的：“至于才子佳人等书，则又开口文君，满篇子建，千部一腔，千人一面，在作者不过要写出自己的两首情诗艳赋来，故假捏出男女二人名姓，又必旁添一小人拨乱其间，如戏中的小丑一般。”这是曹雪芹总结此类小说发展到清中叶已经流觞泛滥到不堪收拾地步的情形，其境况也正如第十才子书作者吴航野客所说：“自《玉》《平》两书用笔不俗、尚见大雅典型之外，其他则皆平平无奇，徒灾梨枣。降而《桃花影》《灯月缘》，风愈下矣！”

从这两段描述中我们也可以清楚地看出，荃荻散人等所开创的才子佳人纯言情小说流派，在清初的百十余年里，在社会上的影响已是相当地深，普及面已是相当地广，发展的速度已是相当地快，在读者中的风靡已是相当地宽，现在能够查到的此类著作已不下五、六十部，其中，鱼龙混杂，泥沙俱下，难免不“风愈下矣”。因此，曹雪芹所指出的种种弊端及其胡编乱造的丑态，自然是十分中肯与恰当的。而《玉娇梨》等三部才子书，应当说是不在此例之中。鲁迅先生已经恰当地指出过：《好逑传》“文辞较佳，结构比较紧凑，特点有喜剧意味，有些反面人物写得比较生动”，因而，他们绝非《红楼梦》中所描述的那样，“必旁添小人拨乱其间，如戏中小丑一般。”

但是不可否认，也无庸讳忌，当处于草创阶段的这三部才子佳人流派的典型著作，也确实存在着《红楼梦》中所指出的“千部一腔，千人一面”的毛病。在《玉娇梨》和《平山冷燕》的那众多才子才女中间，鲜见有什么性格突出、典型鲜明的人物。那些为选择理想佳偶而奔波劳碌的男男女女，着眼点只在于才与貌，而所有的波折迭宕、悲欢离合也都只围绕着有才有貌的男女能够美满的结合这一点上。而这种美好的大团圆结局，正迎合着市民阶层，还有一些未能进入仕途的文人的喜好。因为这些士人，也包括此类书的作者荃荻散人等在内，他们一方面为着顺应新兴市民阶层的这种时尚思潮，同时，也因为自己落魄的际遇而欲通过小说的虚构而追求自己的美好梦想。正如天花藏主人在《四才子书序》中所说：“欲人致其身而既不能，欲自短其气而又不忍，计无所之，不得已而借乌有先生，以发泄其黄梁事业。”



但是，他们的追求过于理想化了，在现实生活中这种既有才又有貌而又能够圆满结合的实例，实在是很少见到的。因而，他们只能一味地凭借想像进行描写，以致使书中的人物便不免失真，也是完全可以理解的了。这就像我们有一段时间一味强调正面人物形像的高、大、全一样，完全凭借理想化的概念而创作出来的这类人物，难免不是千人一个面孔，百人说话都是一个腔调。

而这种创作的路子一旦流行开来，依法仿效者便会越陷越深，而至于大家都蹈着美满大团圆的一个路子去走，最终总不免要形成一个固定的套路，一个固定的模式和固定的格局。后来竟然有人将此一套路总结为三句话，即：“私订终身后花园，多情公子中状元，奉旨完婚大团圆。”当然，这都是极而言之，开创者的三部力作也并不就是这样。但是不管怎么说，他们所开启的才子佳人言情小说的创作流派，带着他们特定的创作套路已在文坛上广泛地流行开来，它的形成与发展，对于我国后来文学艺术的繁荣，必然起着不可忽略的承前启后作用。就以《红楼梦》来说吧，它在描述了才子佳人小说存在的弊端的几句话下面，紧接着就有脂砚斋的一段评语说：“开卷一篇立意，真打破历来小说窠臼。”

什么是历来小说窠臼？它就是在一定历史条件下形成的文学创作套路、模式、框架、格局，或者说就是这个流派的创作思路。曹雪芹写《红楼梦》立意要打破历来小说窠臼，而特别是才子佳人小说窠臼，他就必然对于旧的窠臼仔细地研究查考过，查清楚那些小说的套路、格局，而后才能冲破它，抛弃它，另走出一条新的路子来，开创小说创作的“新奇别致”，能“令世人换新眼目”，开创出一条崭新的套路来。这是一个否定之否定的扬弃过程，是一个扬长避短、推陈出新的过程，是在旧的窠臼基础上超越攀登的重大突破。因此我们说，才子佳人小说，特别是开启言情小说先河的那些力作，无可否认地在我国小说创作的历史长河中，起着重要的承前启后作用，他们将明中叶兴起的《金瓶梅》等世情小说推进到文艺小说创作的一个新阶段，一个抛却淫秽、猥亵等不堪入目之词的扬弃过程，是由《金瓶梅》走向文学创作的最高境界、最高顶峰《红楼梦》出现的桥梁。

应当记住，任何一种思潮，一种流派，一种气候，一种广大群众普遍的喜好，既然已在一定的历史条件下形成，它就必然会对后来的文学艺术的发展产生影响，才子佳人言情小说当然也不会例外。

目 录

《编者的话》之二（邓加荣 赵云龙）（1）

- 第一回 小才女代父题诗（1）
- 第二回 老御史为儿谋妇（11）
- 第三回 白太常难途托娇女（22）
- 第四回 吴翰林花下遇才人（32）
- 第五回 穷秀才辞婚富贵女（42）
- 第六回 丑郎君强作词赋人（52）
- 第七回 暗更名才子遗珠（60）
- 第八回 悄窥郎侍儿识货（68）
- 第九回 百花亭撇李寻桃（76）
- 第十回 一片石送鸿迎燕（85）
- 第十一回 有腾那背地求人（93）
- 第十二回 没奈何当场出丑（101）
- 第十三回 苏秀才穷途卖赋（111）
- 第十四回 卢梦梨后园赠金（120）
- 第十五回 秋试春闹双得意（129）
- 第十六回 花姨月姊两谈心（139）
- 第十七回 势位逼仓卒去官（149）
- 第十八回 山水游偶然得婿（158）
- 第十九回 错中错各不遂心（167）
- 第二十回 锦上锦大家如愿（176）

第一回

小才女代父题诗

诗曰：

六经原本在人心，笑骂皆文仔细寻。
天地戏场观莫矮，古今聚讼眼须深。
诗存郑卫非无意，乱著春秋岂是淫。
更有子云千载后，生生死死谢知音。

话说正统年间，有一甲科太常正卿，姓白名玄，表字太玄，乃金陵人氏。因王振弄权，挂冠而归。这白太常上无兄下无弟，只有一个妹子，又嫁与山东卢副使远去，止得只身独立。他为人沉静寡欲，不贪名利，懒于逢迎，但以诗酒自娱。因嫌城中交接烦冗，遂卜居于乡，去城约六、七十里，地名唤做锦石村。

这村里青山环四面，一带清溪直从西过东，曲曲回抱，两堤上桃柳芳菲，颇有山水之趣，这村中虽有千余户居民，若要数富贵人家，当推白太常为第一。

这白太常官又高，家又富，才学政望又大有声名，但只恨年过四十，却无子嗣，也曾蓄过几个姬妾，可煞作怪，留在身边三五年，再没一毫影响；及移去嫁人，不上年余，便人人生子。白公叹息，以为有命，遂不复买妾。夫人吴氏各处求神拜佛，烧香许愿，直到四十四上，方生得一个女儿。临生之日，白公梦一神人赐他美玉一块，颜色红赤如日，因取乳名叫做红玉。白公夫妻